

Festival  
**Itinérances**  
**tsigânes**

**6<sup>e</sup> édition**  
**Croisons nos regards**

**du 9 novembre**  
**au 5 décembre 2012**  
**Rhône et Isère**

Création Théâtre de marionnettes, Documentaires, Exposition,  
Forum, Concerts, Théâtre, Rencontre - échanges

[www.artag-asso.org](http://www.artag-asso.org)

[www.maison-des-passages.com](http://www.maison-des-passages.com)





Depuis sa création en 2006 par l'ARTAG et la Maison des Passages, *Itinérances Tsiganes* est devenu un des principaux festivals valorisant la culture tsigane en France. Il est, par sa forme pluridisciplinaire, unique dans la Région Rhône-Alpes.

Pour sa 6<sup>ème</sup> édition, le Festival investit une quinzaine de lieux culturels et associatifs dans le Rhône et en Isère. Le développement et la consolidation des partenariats ainsi que la diffusion des manifestations sur un territoire étendu sont devenus une des forces du festival.

Les Tsiganes en Europe : les Voyageurs, Manouches, Gitans, Sinti, Roms... plus de 12 millions de personnes, sont méconnus et victimes de préjugés et de discriminations. Parce que de l'ignorance naissent la peur et le rejet, le Festival propose quatre semaines de rendez-vous festifs, militants, poétiques ; des moments de rencontres et d'échanges entre des populations multiples avec comme objectifs la connaissance et le respect de l'Autre.

Grâce à une programmation qui croise de nombreux domaines artistiques, il présente la richesse et la diversité des cultures tsiganes. Autant de passerelles vers la découverte et l'inattendu : concerts avec Baro Syntax (rap et hip-hop manouche), Fuego de rumba (rumba gitane) et Sinti swing (jazz manouche), théâtre & musique avec U-Gomina, exposition photographique avec Jean-Michel Rillon, films-documentaires avec Raphaël Pillosio et Bruno Le Jean et toujours des rencontres-débats sur les réalités de vie aujourd'hui des Gens du Voyage et des Roms avec notamment le forum *Europe, pays de mon enfance*.

*Petites histoires venues des terrains...*, une création Théâtre de marionnettes, née de rencontres entre les Cies Carton Pâte et Guarana et des voyageurs sur plusieurs aires d'accueil du Rhône, sera au cœur d'*Itinérances Tsiganes 2012*.

"Un objectif, des photos... mais pour quel regard ?"

A l'instar de Jean-Michel Rillon, photographe invité pour l'exposition *On s'est déjà vu quelque part*, nous vous invitons pour cette nouvelle édition à une réflexion en partage autour du mot *regard* : regard croisé, critique, froid... regard des autres, sur soi, sur l'autre... pour parler de ceux à qui l'on dénie le droit de vivre autrement.

## L'équipe du festival

Festival  
**Itinérances**  
**tsiganes**

6<sup>e</sup> édition  
**Croisons nos regards**

## INAUGURATION DU FESTIVAL

**Vendredi 9 novembre à 18h30**

Médiathèque du Bachut, Lyon 8<sup>e</sup>

Vernissage de l'exposition photographique *On s'est déjà vu quelque part* et apéro-concert orchestré par Sonsonete Flamenco (musique et danse).

Entrée libre

## EXPOSITION PHOTOGRAPHIQUE ON S'EST DÉJÀ VU QUELQUE PART

*Photographies de Jean-Michel Rillon  
et témoignages de Gens du Voyage*

Médiathèque du Bachut, Lyon 8<sup>e</sup>



Cette exposition réalisée auprès de Voyageurs et de Tsiganes en France et en Europe allie photographies, paroles et écritures. En abordant des thèmes de la vie quotidienne, ce travail tente d'offrir une

image plus fidèle et réaliste du vécu des Gens du Voyage et de modifier les regards que l'on porte sur eux.

**Vernissage le Vendredi 9 novembre à 18h30  
en présence du photographe**

**Exposition du Mercredi 31 octobre au  
Samedi 24 novembre**

Horaires :

Mardi et Jeudi 13h-19h, Mercredi 10h-19h,  
Vendredi 12h-19h, Samedi 10h-18h

Entrée libre

## SPECTACLE TOUT PUBLIC PETITES HISTOIRES VENUES DES TERRAINS...

*Création Théâtre de marionnettes par les  
Compagnies Carton Pâte (Yvette Thibault-Verrier) et  
Théâtre Guarana (Miriam de Matos et Mario Piquero).  
Création musicale : Gaëtan Verrier-Bert*



Une famille sur le voyage se voit contrainte de stationner sur l'aire d'accueil.

Dans ce lieu se racontent des anecdotes d'hier et d'aujourd'hui. Ce sont des tranches de vies des Gens du Voyage. Ceux qui habitent des caravanes à double essieu. Ceux que l'on représente depuis des siècles guitare à la main et jupes virevoltantes. Ceux que l'on montre du doigt et dont on parle sans vraiment les connaître. Ils nous racontent... un peu !

**Samedi 10 novembre à 11h  
Médiathèque de Chassieu**

**Mercredi 14 novembre à 16h  
Médiathèque de Francheville**

**Samedi 1<sup>er</sup> décembre à 14h30  
Centres sociaux des Minguettes, Vénissieux**

**Mercredi 5 décembre à 16h30  
Centre social de Brignais**

Durée : 50 mn

Tout public à partir de 6 ans

Entrée libre

## CONCERT BARO-SYNTAX

Rap et Hip Hop manouche

**Vendredi 16 novembre à 20h30**

CCO de Villeurbanne



Considéré comme l'initiateur du rap manouche, Baro Syntax porte une musique métissée qui mêle subtilement swing manouche, rap, musique tzigane, Hip Hop...

Il collabore depuis plusieurs années avec

des musiciens de talent : Maxime le Forestier, Caste Cali, Ninine Garcia, Thomas Dutronc, San Severino...

### PREMIÈRE PARTIE :

**DJANITO & LE CHINOIS** (Jazz Manouche)

Cette soirée est aussi présentée dans le cadre des [Voyages [CO] Organisés] initiés par le CCO

Tarifs : 10 € - 8 €

Prévente Maison des Passages et ARTAG  
Bar et petite restauration sur place

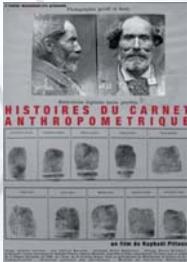
## DOCUMENTAIRE HISTOIRE[S] DU CARNET ANTHROPOMETRIQUE

de Raphaël Pilloso (2012) - Durée : 1h10

**Samedi 17 novembre à 15h**

Médiathèque du Bachut, Lyon 8<sup>e</sup>

En présence du réalisateur



En 1912, la République Française imposait le port d'un Carnet Anthropométrique d'identité aux "Nomades".

Il est remplacé en 1969 par le Carnet de circulation, véritable "visa intérieur", qui est toujours en vigueur aujourd'hui.

Entrée libre

## DOCUMENTAIRE ET CONCERT LES FILS DU VENT

de Bruno Le Jean (2012) - Durée : 1h30

**Mardi 20 novembre à 20h30**

Cinéma les Alizés, Bron

En présence du réalisateur



Ce film présente la vie et la musique de quatre musiciens de Jazz manouche : Ninine Garcia, Tchavolo Schmitt, Moreno et Angelo Debarre. Il nous fait découvrir une communauté qui

préserve un goût pour la différence et où, malgré les difficultés, l'important reste le plaisir de jouer.

### APRÈS LE FILM, CONCERT AVEC

**SINTI SWING** (Jazz Manouche)

Tarif unique 5 € (sur place)

## CONCERT FUEGO DE RUMBA

Soirée dansante, rumba gitane

**Vendredi 23 novembre à 20h30**

Grande salle des fêtes de Brindas



Guitaristes gitans hors pair, originaires de Grenoble, les « Fuego » vous invitent à découvrir leurs racines gitanes, leur passion pour la guitare andalouse,

la rumba et la musique gipsy.

Tarif unique 6 € – Réservation conseillée,  
prévente Maison des Passages et ARTAG  
Bar et petite restauration sur place

## FORUM EUROPEEN EUROPE, PAYS DE MON ENFANCE

Samedi 24 novembre de 15h à 18h

Maison des Passages, Lyon 5<sup>e</sup>  
Accueil café à 14h30

Avec Gabi JIMENEZ (ADVOG 95), Franck SICLER (ARTAG 69), Nathalie CAILLUET (APMV 38), Dolores FERNANDEZ (Association ROMI des Femmes gitanes de Grenade, Espagne), Jeno ZSIGO (sociologue rom hongrois) et Sasha ZANKO (Forum Européen Roms et Gens du Voyage).

Rencontres et échanges autour de la place « accordée » aujourd'hui par les États et l'Europe aux Gens du Voyage et aux Roms.

Entrée libre

## RENCONTRE - DEBAT QUELLE CITOYENNETÉ POUR LES VOYAGEURS ?

Vendredi 30 novembre à 20h  
Maison des Passages, Lyon 5<sup>e</sup>

Avec Jérôme Weinhard, responsable du Pôle juridique de la Fnasat-Gens du Voyage

72% des Français considèrent les "Gens du voyage" comme un groupe à part dans la société. Pourquoi et comment le fossé s'est-il élargi entre sédentaires et itinérants ? Cette rencontre propose de mettre en débat cette thématique complexe, passionnelle et encore trop souvent embarrassante.

Entrée libre



## THEATRE ET MUSIQUE LA ROSE TSIGANE

Judi 29 novembre à 20h

Maison des Passages, Lyon 5<sup>e</sup>

Compagnie U-Gomina. Mise en scène : Ugo Ugolini  
Artistes : Clara Bauer, Maïté Cussey, Gigi Debarbat, Dominique Murbach, Valérie Niquet et Anaël Paul.



Une histoire de familles et de promesse où se mêlent l'honneur, l'amour... où l'on accorde sa confiance à l'Autre, "l'étranger", par amour ou amitié, au risque de mettre en danger sa communauté...

Durée : 1h10

Tout public à partir de 10 ans

Tarifs : 10 € - 8 €

Prévente Maison des Passages et ARTAG

## Festival Itinérances tsiganes EN ISÈRE

DU 21 AU 30 NOVEMBRE,

en collaboration avec l'ADSEA 38  
Centre Social Mobile APMV

Au programme :

Histoire[s] du carnet anthropométrique,

Les Fils du vent,

Petites histoires venues des terrains...

Les lieux des manifestations :

Centre Social des Barbières (Chasse sur Rhône),

Le Sémaphore (Roussillon),

Centre Social de Champfleuri (Bourgoin-Jallieu),

Cinéma Le Méga-Royal (Bourgoin-Jallieu),

Centre Social du Roussillonnais (Roussillon).

Plus d'infos sur : [www.artag-asso.org](http://www.artag-asso.org)  
[www.maison-des-passages.com](http://www.maison-des-passages.com)

Contact :

Mario PIQUERO

06 07 31 75 29

[mpiquero@sea38.org](mailto:mpiquero@sea38.org)



# ZOOM SUR

## Les organisateurs

**ARTAG** (Association Régionale des Tsiganes  
et de leurs Amis Gadgè)  
185 rue Jean Voillot, 69100 Villeurbanne

**MAISON DES PASSAGES** (Lieu Interculturel)  
44 rue Saint Georges, 69005 Lyon

## Informations et réservations



04 78 79 60 80  
a.amirouche@artag-asso.com  
www.artag-asso.org



04 78 42 19 04  
maisondespassages@orange.fr  
www.maison-des-passages.com

## Les lieux partenaires

**Cinéma Les Alizés**  
214, avenue Franklin Roosevelt, 69500 Bron  
04 78 41 05 55

**Médiathèque du Bachut**  
2 place du 11 Novembre 1918, 69008 Lyon  
04 78 78 12 12

**Centre Social de Brignais**  
28, bd de Schweighouse, 69530 Brignais  
04 72 31 13 32

**Médiathèque de Chassieu**  
**Espace Pierre Poivre**  
62 rue Oreste Zénézini, 69680 Chassieu  
04 72 02 15 18

**Centres sociaux des Minguettes**  
**Centre social Eugénie Cotton**  
23, rue Georges Lyvet, 69200 Vénissieux  
04 78 70 19 78

**Médiathèque de Francheville**  
1 Montée des roches, 69340 Francheville  
04 37 23 68 37

**CCO Villeurbanne**  
39, rue Georges Courteline, 69100 Villeurbanne  
04 78 93 41 44

**MJC de Brindas**  
**Grande Salle des fêtes**  
Montée de la Bernade, 69126 Brindas  
04 78 45 40 43



Médiathèque  
de Chassieu



Rhône-Alpes

RHÔNE  
LE DÉPARTEMENT



ville de  
VENISSIEUX

